



**ACORDO MARCO DE COOPERACIÓN**  
**Entre la**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA**  
**DE CAMPECHE**

Av. Agustín Melgar s/n, Col. Buenavista,  
C.P. 24039  
San Fco. de Campeche, estado de  
Campeche, México.

POR UNA PARTE

Y la

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO**  
**GRANDE – FURG**

Campus Carreiros: Av. Itália km 8 Bairro  
Carreiros  
Rio Grande do Sul - Brasil

POR LA OTRA PARTE

La Dra. CINDY ROSSINA del ROSARIO  
SARAVIA LÓPEZ, Rectora de la  
Universidad Autónoma de Campeche  
(UACAM).

1.- Que mediante Decreto No. 3 emitido por el H. XLV Congreso del Estado Libre y Soberano de Campeche, publicado en el Periódico Oficial el 31 de Agosto de 1965, fue constituida la Universidad Autónoma del Sudeste, como una Corporación Pública con personalidad jurídica, Gobierno Autónomo y Patrimonio libremente administrado, y que tiene por fines impartir educación media superior y superior para formar profesionales, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad; planear y realizar investigaciones principalmente acerca de las condiciones y problemas estatales y extender con la mayor amplitud posible los beneficios de la cultura, especialmente la ciencia, el arte y la técnica, protocolizado en Escritura Pública No. 179 de fecha 20 de

**ACORDO-QUADRO DE COOPERAÇÃO**  
**Entre a**

**UNIVERSIDADE AUTÓNOMA**  
**DE CAMPECHE**

Av. Agustín Melgar s/n, Col. Buenavista,  
C.P. 24039  
San Fco. de Campeche, estado de  
Campeche, México.

POR UM LADO

E a

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO**  
**GRANDE – FURG**

Campus Carreiros: Av. Italia 8 km Bairro  
Carreiros  
Rio Grande do Sul - Brasil

DE OUTRO LADO

A Dra. CINDY ROSSINA DEL ROSARIO  
SARAVIA LOPEZ, Reitora da  
Universidade Autônoma de Campeche  
(UACAM).

1.-Que, por meio do Decreto n.º 3 emitido pelo H. XIV Congresso do estado livre e soberano de Campeche, publicado no jornal oficial em 31 de agosto de 1965, foi constituída a Universidade Autónoma do Sudeste, como uma empresa pública com personalidade jurídica, Governo autónomos e livremente gerenciados activos e tem como objectivo transmitir secundário superior e o ensino superior formam profissionais, pesquisadores, professores universitários e técnicos úteis à sociedade; planejar e conduzir pesquisas principalmente sobre as condições e os problemas de estado e estender os benefícios mais amplo possíveis da cultura, especialmente a ciência, arte e tecnologia. protocolizada na escritura pública n.º 179, datada de 20 de setembro de 2018, passou antes da fé



septiembre de 2018, pasada ante la fe de la Licenciada y Notario Público No. 4 María Mercedes Ruíz Ortegón, confiriéndole amplias y suficientes facultades para suscribir el presente documento.

2.- Que mediante Decreto No. 4 emitido por la LIII Legislatura del H. Congreso Constitucional del Estado Libre y Soberano de Campeche, publicado en el Periódico Oficial del 19 de octubre de 1989, se modificó la denominación, Universidad Autónoma del Sudeste, por el de "UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CAMPECHE".

3.- Que en términos de su Ley Orgánica promulgada mediante decreto núm. 143 de la LIII Legislatura del Congreso del Estado de Campeche y publicada en el periódico Oficial de fecha 20 de junio de 1991, en sus Artículos 32 y 34 Fracción I, señala que la Representación Legal de la Institución recae en su Rectora, la DRA. CINDY ROSSINA del ROSARIO SARAIVA LÓPEZ, cuyo nombramiento consta en el Acta de la Sesión Extraordinaria con carácter especial y solemne del H. Consejo Universitario, del día 17 del mes de septiembre de 2018, según lo acredita el Testimonio de la Escritura Pública Número ciento setenta y ocho (178) de fecha diecinueve de septiembre de 2018, pasada ante la fe de la Licenciada y Notario Público No. 4 María Mercedes Ruíz Ortegón; confiriéndole amplias y suficientes facultades para suscribir el presente documento.

4.- Que tiene su domicilio fiscal en: Av. Agustín Melgar s/n, entre Calle 20 y Juan de la Barrera, C.P. 24039, Cd. De San Francisco de Campeche, estado de Campeche, México.

5.- Entre sus funciones principales se encuentra la de celebrar convenios con otras instituciones estatales, nacionales o extranjeras, con el fin de cumplir su objeto.

Por la otra parte, representada por su Rectora, Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> CLEUZA MARIA

do licenciado e do notário público n ° 4 María Mercedes Ruíz Ortegón, dando amplias e suficientes facultades para subscrever este documento

2. "Que pelo Decreto n ° 4, emitido pela LIII Legislatura do H. Congresso constitucional do estado livre e soberano de Campeche, publicado no jornal oficial em 19 de outubro de 1989, mudou o nome, Universidade Autónoma do Sudeste, com o de" UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CAMPECHE".

3.- Em termos de sua lei orgânica, promulgada pelo Decreto n. ° 143 da legislatura do Congresso do Estado de Campeche e publicado no Jornal Oficial datado de 20 de junho de 1991, em seus artigos 32 e 34, aponta que a representação legal da Instituição encontra-se com a Reitora, DRA. CINDY ROSSINA DEL ROSARIO SARAIVA, cuja nomeação consta em ata da sessão extraordinária com caráter especial e solene do Conselho Universitário de H., no décimo sétimo dia de setembro de 2018, segundo o testemunho da escritura pública número cento e setenta e oito de dezenove de setembro do 2018, passado antes da fé do graduado e Notário Público No. 4 Maria Mercedes Ruiz Ortegón; dar ampla e suficiente autoridade para assinar esse documento.

4.- Que tem o seu domicilio fiscal: Av. Agustín Melgar s/n, entre a rua 20 e Juan de la Barrera, C.P. 24039, Cd. San Francisco de Campeche, estado de Campeche, no México.

5.- Suas principais funções incluem acordos com outras instituições, estadual, nacional ou estrangeira, a fim de cumprir sua finalidade.

Por outro lado, representada por sua Reitora, Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. CLEUZA MARIA



SOBRAL DIAS, con domicilio en c/ Aristides Garnier, nº 52, Bairro Jardim do Sol, Rio Grande/RS, CEP: 96 216-020, en nombre y representación de la misma, según nombramiento de la Presidencia de Republica de Brasil, en D.O.U. de 04 de enero de 2013 y Resolución del Consejo Universitario 031/2007 de la Universidad Federal do Rio Grande – FURG.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para suscribir el presente Convenio General, en la representación en la que intervienen, y de acuerdo con las atribuciones que tienen conferidas y a tal efecto.

### EXPONEN

**PRIMERO:** Que la Universidad Autónoma de Campeche, para la atención de las funciones que se le encomiendan en orden a la prestación del servicio público de la educación superior, tiene los siguientes fines, en los términos expresados en el artículo segundo de sus Estatutos:

1. La creación, desarrollo, transmisión y crítica de la ciencia, la técnica y la cultura y su integración en el patrimonio intelectual heredado.
2. Proporcionar formación y preparación para el ejercicio de actividades profesionales que exijan la aplicación del conocimiento y del método científico, así como para la creación artística.
3. Impulsar los estudios avanzados y la formación de doctores, así como la actualización permanente de conocimientos de su personal.
4. Fomentar la investigación y promover la aplicación práctica del conocimiento al desarrollo social, cultural y económico, y al bienestar de la sociedad y de las personas que la componen.
5. Difundir el conocimiento y la cultura a través de la extensión universitaria y la formación a lo largo de toda la vida, promoviendo el acercamiento entre las culturas humanística y científica.

SOBRAL DIAS, residente na rua Aristides Garnier, nº 52, Bairro Jardim do Sol, Rio Grande / RS, CEP 96 216-020, em nome da mesma, de acordo com a nomeação da Presidência da República do Brasil, no DOU de 4 de Janeiro de 2013 e a Resolução do Conselho da Universidade Federal do Rio Grande – FURG 031/2007.

Ambas partes reconhecem mutuamente a a capacidade legal necessária para celebrar este Convênio-Geral na representação dos envolvidos com capacidade jurídica e em conformidade com os poderes que lhes são conferidos e para esse fim.

### EXPÕE

**PRIMEIRO:** que a Universidade Autônoma de Campeche (UAC), em atenção das funções que lhe são atribuídas, a fim de prestar o serviço público de ensino superior, tem as seguintes finalidades, nos termos expressos no segundo artigo dos seus Estatutos:

1. A criação, desenvolvimento, transmissão e crítica da ciência, tecnologia e cultura e sua integração na herança intelectual herdada.
2. Dar formação e preparação para o exercício de atividades profissionais, que exigem a aplicação do conhecimento e do método científico, bem como para a criação artística.
3. Promover estudos avançados e treinamento de médicos e da atualização dos conhecimentos do seu pessoal.
4. Incentivar a investigação e promover a aplicação prática do conhecimento para o desenvolvimento social, cultural e econômico e do bem-estar da sociedade e das pessoas dentro dele.
5. Disseminar o conhecimento e a cultura, através de extensão universitária e de formação ao longo da vida, promovendo a aproximação entre as culturas humanística e científica.

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Acoger, defender y promover los valores sociales e individuales que le son propios, tales como la libertad, el pluralismo, la igualdad entre mujeres y hombres, el respeto de las ideas y el espíritu crítico, así como la búsqueda de la verdad.</li> <li>7. Promover la conciencia solidaria mediante la sensibilización, la formación y la actuación ante las desigualdades sociales, apoyando y promoviendo la participación y el voluntariado, e impulsando proyectos de cooperación y de innovación social.</li> <li>8. Impulsar políticas y emprender acciones en favor de valores como la cultura de la paz, el desarrollo sostenible y el respeto al medio ambiente, así como de la práctica deportiva considerada como instrumento de formación y de adquisición de hábitos de vida saludable.</li> <li>9. Atender y apoyar todos aquellos aspectos relativos al desarrollo científico, técnico y cultural de la sociedad campechana y de México.</li> <li>10. Fomentar la calidad y excelencia en sus actividades, estableciendo sistemas de monitoreo y evaluación.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Aceitar, defender e promover os valores sociais e individuais próprios, como a liberdade, o pluralismo, a igualdade entre homens e mulheres, o respeito pelas idéias e pensamento crítico, bem como a busca da verdade.</li> <li>7. Promover a solidariedade através da sensibilização, formação e ação sobre a desigualdade social, apoiando e promovendo a participação e voluntariado, e promover projetos de cooperação e inovação social.</li> <li>8. Promover políticas e tomar medidas em favor dos valores da cultura de paz, desenvolvimento sustentável e respeito ao meio ambiente, bem como desporto considerado como um treinamento e aquisição de estilos de vida saudáveis.</li> <li>9. Participar e apoiar todos os aspectos relacionados com o desenvolvimento científico, técnico e cultural da la sociedade campechana e de México.</li> <li>10. Promover a qualidade e excelência em suas atividades através do estabelecimento de sistemas de monitoramento e avaliação.</li> </ol> |
|--|--|



**SEGUNDO:** Que la Universidad Federal de Río Grande-FURG, tiene como objetivos primordiales:

1. Buscar la excelencia en los cursos de licenciatura y postgrado
2. Calificar los procesos pedagógicos
3. Consolidar la investigación en todas las áreas del conocimiento
4. Promover la divulgación científica
5. Promover la innovación y la transferencia de tecnología

**TERCERO:** Que la UAC en su Plan Institucional de Desarrollo (PIDE 2015-2019), tiene como uno de sus objetivos la internacionalización de las actividades docentes e investigadoras.

**CUARTO:** Que, atendiendo a la coincidencia sustancial de fines y objetivos de ambas instituciones, las

**SEGUNDO:** Que a Universidade Federal do Rio Grande – FURG, tem como objetivos principais:

1. Buscar a excelência em cursos de graduação e pós-graduação
2. Qualificar os processos pedagógicos
3. Reforçar a investigação em todas as áreas do conhecimento
4. Promover a divulgação científica
5. Promover a inovação e transferência de tecnologia.

**TERCEIRO:** Que a UAC em seu Plano Institucional de Desenvolvimento (PIDE 2015-2019), tem como um dos seus objetivos a internacionalização das atividades de ensino e pesquisa.

**QUARTO:** Que, considerando a coincidência substancial de metas e objetivos de ambas as instituições, as

partes desean expresar sus futuras relaciones firmando el presente *Convenio General*, cuyo objetivo es dejar constancia del interés de las partes en mantener una colaboración que reporte mutuo aprovechamiento y que, en atención a su propia naturaleza en cada caso, se articule a través de *Convenios Específicos*, permitiendo atender a los objetivos de ambas instituciones y ordenar la colaboración entre las partes, ofreciendo la cobertura legal necesaria a las relaciones de naturaleza académica e investigadora que puedan establecerse entre los firmantes.

Las actuaciones y actividades de ámbito marino que se aborden entre ambas Instituciones se desarrollarán en el marco del *Campus de 6 de Investigaciones, particularmente con el Instituto de Ecología, Pesquerías y Oceanografía del Golfo de México (EPOMEX) y su Maestría Multidisciplinaria para el Manejo de la Zona Costera y Marina.*

**QUINTO.** Que el ámbito de las relaciones que se establecen entre las dos instituciones se extiende a todos los aspectos de la formación y la educación superiores, la investigación y la movilidad de los investigadores, del profesorado y de los alumnos de las dos instituciones. Contempla, por lo tanto, las actuaciones que sean precisas en el ámbito de los estudios de grado, de máster y de doctorado y en las actividades de investigación, en el marco que exijan las leyes nacionales reguladoras de cada una de las instituciones y de desarrollo de sus respectivas actividades.

**SEXTO:** Que el establecimiento de las relaciones que se pretenden, suponen la consolidación de lazos estrechos de colaboración entre las instituciones, que reclaman el reconocimiento de un tratamiento prioritario y cualificado en las actuaciones que se emprendan conjuntamente.

En consecuencia, de conformidad con lo expuesto, las partes firmantes acuerdan formalizar el presente *Convenio General*, que se registrará con arreglo a las siguientes

partes desejam expressar as suas relações futuras assinando o presente *Convênio-Geral*, que visa registrar o interesse das partes de manter a colaboração que reporte mútuo aproveitamento, tendo em conta a sua própria natureza em cada caso, seja articulado através de acordos específicos, permitindo cumprir os objetivos de ambas as instituições e organizar a colaboração entre as partes, proporcionando a cobertura jurídica necessária às relações de natureza acadêmica e de pesquisa que podem estabelecida entre os signatários.

As ações e atividades que abordam ambiente marinho entre as duas instituições vão desenvolver no âmbito do Campus 6 de investigações, particularmente com o Instituto de Ecologia, Pesca e Oceanografia, o Golfo do México (EPOMEX) e sua Mestre Multidisciplinar para a Gestão da Zona Costeira e Marinha.

**QUINTO:** Que o âmbito das relações estabelecidas entre as duas instituições se estende a todos os aspectos da formação e do ensino superior, investigação e mobilidade de investigadores, professores e alunos das duas instituições. Portanto, as ações que são necessárias em matéria de graduação, mestrado e doutorado e atividades de investigação no âmbito exigido pelas leis nacionais reguladoras de cada uma das instituições e desenvolvimento de suas respectivas atividades.

**SEXTO:** Que o estabelecimento de relações que se destinam a representar a consolidação de parcerias entre as instituições, que exigem o reconhecimento de um tratamento prioritário e ações qualificados a realizar conjuntamente.

Por conseguinte, em conformidade com o acima exposto, as partes concordam em firmar este *Convenio-Geral* será regido sob o seguinte



## ESTIPULACIONES

**PRIMERA:** Que teniendo entre sus objetivos la docencia y la investigación interdisciplinar sobre las diversas áreas del conocimiento científico, así como la realización de otras actividades de carácter social, las instituciones firmantes consideran que pueden abordarse las propias actividades de forma más adecuada mediante la realización de acciones comunes.

**SEGUNDA:** Las instituciones aquí representadas podrán acordar y afrontar la realización de cursos, seminarios, actividades docentes e investigadoras e intercambio y movilidad de alumnos y profesores, integrando todos ellos en su propia actividad académica, profesional, de conformidad con las respectivas leyes a que se somete cada institución.

Estas actuaciones y actividades tendrán el reconocimiento por parte de la UAC y de la FURG según los procedimientos y los términos previstos en las normas que sean de aplicación y, en su caso, contemplados en los *Convenios Específicos* que se firmen, en los términos previstos en la estipulación tercera.

**TERCERA:** Para el desarrollo de cada acción concreta que se programe se firmará un *Convenio Específico*, que deberá especificar los objetivos perseguidos con la acción que se emprenda, el programa de actuación y el régimen de su desarrollo, la memoria económica que precise, en su caso, las aportaciones que cada una de las partes se comprometa a realizar y las obligaciones que cada institución asuma.

Esos *Convenios Específicos* se añadirán como Anexos al presente *Convenio de Marco de Colaboración* y contendrán una referencia expresa a éste, reclamando su aplicación, en particular en relación con las competencias de la Comisión de Seguimiento prevista en la estipulación siguiente.

## DISPOSIÇÕES

**PRIMEIRA:** Que tendo entre seus objetivos o ensino e a pesquisa interdisciplinar sobre as diversas áreas do conhecimento científico, assim como a realização de outras atividades de caráter social, as instituições signatárias consideram que as atividades podem ser abordadas de forma mais adequada através da realização de ações em comum.

**SEGUNDA:** As instituições aqui representadas poderão acordar e implementar a realização de cursos, seminários, atividades de ensino e pesquisa e intercâmbio a mobilidade de estudantes e professores, integrando-os em seu própria atividade acadêmica, profissional, de acordo com as respectivas leis a que cada instituição é submetida.

Estas ações e atividades terão o reconhecimento por parte da UAC e da FURG, em conformidade com os procedimentos e prazos estipulados nas regras que se aplicam e, quando apropriado, referidos nos *Acordos Específicos* assinados, nos termos previstos abaixo nos termos da terceira disposição.

**TERCEIRA:** Para o desenvolvimento de cada ação concreta que se programe, será assinado um *Acordo Específico*, que deverá especificar os objetivos pretendidos com a ação a ser desenvolvida, o programa de ação e o regime do seu desenvolvimento, a memória econômica que se precise, e se for o caso, as contribuições que cada uma das partes comprometa-se a cumprir e as obrigações que cada instituição assumira.

Esses *Acordos Específicos* serão adicionados como Anexos à presente *Convenio Quadro de Cooperação* e incluirão uma referência expressa a este, reclamando a sua aplicação em particular, em relação às competências do Comitê de Acompanhamento previstos na disposição seguinte.

**CUARTA:** Se crea una *Comisión de Seguimiento*, de composición paritaria, integrada por dos representantes de cada una de las instituciones, que será el órgano encargado de planificar, potenciar, controlar y evaluar los proyectos que se determinen, de interpretar este *Convenio* y los *Convenios Específicos* que se celebren y, en su caso, de resolver las controversias que surjan entre las partes con ocasión de la aplicación de los convenios firmados.

**QUINTA:** El presente *Convenio* será interpretado y aplicado según los mandatos, normas, necesidades y compromisos de la UAC y de la FURG.

Las cuestiones surgidas sobre la interpretación, la modificación, la resolución y los efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente *Convenio*, así como en su caso las de naturaleza litigiosa, deberán resolverse buscando el mutuo acuerdo de las partes, en el seno de la *Comisión de Seguimiento*.

En su caso, y si no se pudiera alcanzar dicho acuerdo, las cuestiones litigiosas serán de conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso-administrativo de conformidad con las leyes reguladoras de cada país, que para el caso de la UAC será en los Tribunales correspondientes de la ciudad de San Francisco de Campeche, en el estado de Campeche, México.

**SEXTA:** El presente *Convenio* entrará en vigor a partir de su firma y tendrá una vigencia de 5 años y puede ser rehecho, salvo denuncia expresa de una de las partes, comunicada por escrito con al menos tres meses antes de cada vencimiento.

Asimismo, este *Convenio* podrá rescindirse por incumplimiento del mismo por alguna de las partes firmantes.

En cualquier caso, las instituciones se comprometen a culminar

**QUARTA:** Será criado um Comitê de Acompanhamento, com representação paritária, composto por dois representantes de cada uma das instituições, que será o órgão responsável pelo planejamento, promoção, monitoramento e avaliação dos projetos que se determinem, de interpretar este *Convenio* e os *Convênios* específicos e, quando apropriado, para resolver o litígio entre as partes no que diz respeito à aplicação dos acordos assinados.

**QUINTA:** O presente *convênio* será interpretado e aplicado como mandatos, regras, exigências e compromissos da UAC e da FURG.

Os assuntos relacionados com a interpretação, modificação, resolução e efeitos que possam resultar da aplicação da presente *Convenção* e, quando aplicável a natureza do litígio será resolvido buscando mútuo acordo das partes, dentro do *Comissão de Acompanhamento*.

Se for o caso, e se não se possa chegar a um acordo, as questões litigiosas serão de conhecimento e competência de ordem jurisdiccional contencioso-administrativo em conformidade com as leis que regem cada país, o que no caso da UAC será nos tribunais correspondentes da cidade de São Francisco de Campeche, no estado de Campeche, México.

**SEXTA:** Este *convênio* entrará em vigor após a sua assinatura e terá validade por 5 anos, podendo ser refeito, salvo se expressamente denunciado por uma das partes notificada, por escrito, pelo menos, três meses antes de cada expiração.

Este Contrato também poderá ser denunciado por violação de qualquer das partes.

Em qualquer caso, as instituições estão empenhadas em concluir com êxito as



satisfactoriamente las actividades iniciadas, evitando cualquier perjuicio que pudiera derivar para los alumnos o el personal de las instituciones que participen en aquéllas.

atividades iniciadas, evitando quaisquer danos que possam resultar para os alunos ou funcionários das instituições envolvidas naquelas.

Para los efectos indicados, los representantes de las instituciones firmantes convienen y suscriben el presente *Convenio* en dos ejemplares originales, ambos de igual valor, en el lugar y la fecha señalados en el encabezamiento.

Para esses efeitos, os representantes das instituições signatárias concordam e assinam este *convênio* em dois exemplares, ambos de igual valor, no local e data indicado no cabeçalho.

UNIVERSIDAD  
AUTÓNOMA DE  
CAMPECHE  
UAC

UNIVERSIDADE  
FEDERAL DO  
RIO GRANDE -  
FURG

UNIVERSIDADE  
AUTONOMA DE  
CAMPECHE

UNIVERSIDADE  
FEDERAL DO  
RIO GRANDE -  
FURG



CINDY  
ROSSINA DEL  
ROSARIO  
SARAVIA  
LÓPEZ  
Rectora



CLEUZA MARIA  
SOBRAL-DIAS  
Rectora



CINDY  
ROSSINA DEL  
ROSARIO  
SARAVIA  
LÓPEZ  
Reitora

CLEUZA MARIA  
SOBRAL-DIAS  
Reitora



Oficina de la  
Abogada General  
REVISADO



Oficina de la  
Abogada General  
REVISADO

